



Dans la Bible on chante dans les moments où l'Histoire dérive de son cours naturel. Ici Leonard Cohen aux côtés du général Ariel Sharon et des troupes israéliennes en plein guerre de Kipour.

Le cantique de la mer

Le chant du futur

Le texte biblique contient parfois d'étranges erreurs grammaticales. Loin d'être de simples erreurs de copistes il s'agit de petits indices qui laissent la place à l'interprétation.

Ici la "faute grammaticale" souligne le caractère éternel du chant de Moïse.

ספר שמות פרק יד-טו'

וַיֵּשְׁבוּ הַמַּיִם וַיַּכְסּוּ אֶת-הַרְקָב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרָעָה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיָם לֹא-נִשְׂאָר בָּהֶם עַד-אֶחָד ^כ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֵּשָׁה, בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֻמָּה, מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם ^ל וַיֹּשַׁע ה' בַּיּוֹם אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם מֵת עַל-שֵׁפֶת הַיָּם ^מ וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם אֶת-ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וַיֵּאֱמִינוּ בְּה' וּבַמַּשֶּׁה עֲבָדוּ ^נ אֲזַי **לְשִׁיר-מֹשֶׁה** וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לֵה' וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לֵה' כִּי-גָאָה גָאָה סוּס וְלִכְבוֹ רָמָה בָּיָם

מדרש תנחומא (בובר) פרשת בשלח סימן יג

אז שר לא נאמר אלא אז ישיר לעתיד לבוא עתידין ישראל לומר שירה לה'

Exode, chapitres 14-15

²⁸ Les eaux, en refluant, submergèrent chariots, cavalerie, toute l'armée de Pharaon qui était entrée à leur suite dans la mer; pas un d'entre eux n'échappa. ²⁹ Pour les enfants d'Israël, ils s'étaient avancés à pied sec au milieu de la mer, ayant les eaux, comme un mur, à leur droite et à leur gauche. ³⁰ L'Éternel, en ce jour, sauva Israël de la main de l'Égypte; Israël vit l'Égyptien gisant sur le rivage de la mer. ³¹ Israël reconnut alors la haute puissance que le Seigneur avait déployée sur l'Égypte et le peuple révéra le Seigneur; et ils eurent foi en l'Éternel et en Moïse, son serviteur. ¹ Alors **chantera** Moïse et les enfants d'Israël l'hymne suivant à l'Éternel. Ils dirent: "Chantons l'Éternel, il est souverainement grand; coursier et cavalier, il les a lancés dans la mer.

Midrach Tan'houma sur parachat Bechala'h (Ed. Buber)

§13 Le texte ne dit pas "Moïse chanta" mais "Moïse chantera" car dans les temps à venir Israël entonnera un chant pour Dieu.